

# 他们用精准生动的语言说电影

## 上海社区无障碍电影志愿者团队不断壮大

“换一种方式欣赏电影”,是上海光影之声无障碍影视文化发展中心宣传册上的一句宣传语。为了帮助更多的社区视力残疾人欣赏电影,幕后的志愿者团队正不断壮大。在日前举行的“光影之声”无障碍电影研讨会上,大家了解到,这支用文字和声音隐身于幕后默默奉献的志愿者团队中不少志愿者从业近10年仍不断推敲,精益求精的认真劲着实令人敬佩。

### 无障碍电影进入社区

10年来,上海无障碍电影放映工作经历四个发展阶段。近两三年间,上海无障碍电影发展进入第四阶段,通过建立市残联社区无障碍电影院线(社区阳光院线),无障

碍电影让更多出行不便的视力残疾人享受到了家门口的观影服务。

无障碍电影服务范围的扩大,离不开幕后的制作团队。上海光影之声无障碍影视文化发展中心的负责人韩颖就是一位盲人,曾经在广播中听电影的这位“全国自强模范”,与几十名上至73岁、下至16岁的志愿者携手走上志愿服务道路,让上海数万名视力残疾人听到了比广播中的电影解说更加丰富、精准、生动的无障碍电影。

### 志愿者制作精益求精

光影之声2016年成立之初,团队只有两三个人,第一部无障碍电影解说词是韩颖与原上海开放大学残疾人教育学院院长于江共同完成

的。于江是语文老师出身,两人对文字的把握都很有心得,但是,为《可可西里》撰写解说词,却足足花了一个多月,韩颖说:“写得很艰辛,摸着石头过河。”《可可西里》中有大量没有对白的画面,对于视力残疾观众来说,如果不能生动地描述这些画面,会“看”得很累。所以,当电影画面中出现“咚咚咚”的脚步声,解说词会详细地描述:“一名男青年身穿黑色马褂,帽檐压得很低。他急促地跑上了楼,满眼的焦急。”

后来,团队成员不断扩大,制作标准也不断完善。就拿缝插针的解说时间来说,精准把握解说词长度考验着志愿者们仔细和较真。至今已完成撰写7部、审稿25部的于江说,每秒钟一般可以解说4-4.5

个字,撰写解说词时,既不能超出一个情节的时长,又不能太短。例如电影《狄仁杰》中的一段打斗画面,原稿只写了34字,没有充分利用解说时间,他审稿时改成54字,对于盲人观众的理解,却有更好的效果。

### 公益团队不断扩大

为了更好地制作无障碍电影,许多志愿者把自己的经验总结出来,无偿奉献给大家。韩颖汇编出一本两万字的《撰稿须知》手册;上海无障碍电影的发起人之一王世杰也用详实的PPT图片,总结自己如何认真对待每一个细节的经验;在一家公司担任软件工程师的周量在研讨会当天正在出差,专程从广州赶回上海与大家一起分享经验。

现在,光影之声在市残联的支持下,已经入驻上海市残疾人就业服务中心的“创客201”创业空间,并携手上海东方广播中心、上海新华数字电影院线、复旦TECC(科技教育交流协会)社团等共同投入无障碍电影服务,志愿者团队也日益壮大。除了残疾人志愿者,更多来自社会各界的检察官、新闻工作者、档案管理员、播音艺术家、电视广播主持人、大学生等,在“光影之声”的平台上,残健携手,使得光影之声在短短20个月内,就完成105部无障碍电影解说词撰稿和87部后期录制,通过数字渠道推送至全市各个“阳光院线”社区放映点,使出行不便的视障人士在社区便可尽享观影的乐趣。本报记者 孙云

# 全国职业技能竞赛上海残疾人获团体第8名

本报讯(记者 孙云)2017年中国技能大赛——上海市残疾人职业技能竞赛决赛日前在上海市残疾人就业服务中心圆满结束。202名残疾人选手参加了6大类24个竞赛项目的角逐。优秀选手中的10名佼佼者还在刚刚结束的2017年中国技能大赛——全国残疾人岗位精英职业技能竞赛中为上海队获得团体总分第8名的好成绩。

据介绍,为适应残疾人就业创业新形势,此次上海市技能竞赛的项目个数较上届新增5个,不仅包含竹编、竹刻、刺绣、剪纸等非物质文化遗产项目,还有紧随产业与行业技术发展的CAD制图项目。在竞赛决赛现场,还设置了“VR”和无人机项目,通过互动体验,让残疾人感

受科技发展给我们生活带来的便捷和美好。

令人高兴的是,此次竞赛的参赛人数显著增加,青年残疾人成为竞赛主力军。上届竞赛报名人数256人,竞赛决赛人数188人,而本次竞赛报名人数和决赛人数分别达到345人和268人,竞赛参赛人数创历届之最。

在优秀选手中,10名佼佼者于10月23至26日期间在昆明参加了全国竞赛,经过激烈角逐,浦东选手姚建静获茶艺项目第七名,普陀区选手诸晓鸣、宝山区选手韦轶、青浦区选手鲁桂芳获“优秀技能奖”;浦东新区选手高娟获“拼搏奖”;长宁区选手徐成恺取得就业服务机构工作人员职业指导竞赛小组第三名,并被授予“职业指导模范”称号。



■ 参赛选手在进行茶道比赛

本报记者 孙中钦 摄

# 绒绣非遗传人为残疾者授课

本报讯(记者 孙云)国家级非物质文化遗产项目上海绒绣有望成为上海残疾人创业就业又一突破口。近日,上海绒绣市级代表性传承人包炎辉来到浦东新区的八九一公益坊,通过开设48节系列课程,带领残疾学员走进绒绣的艺术殿堂。

包炎辉是绒绣大师,他的作品包括悬挂在人民大会堂上海厅中的《上海外滩夜景》和《浦江两岸尽朝晖》等,更难得的是,他用深入浅出的生动语言向绒绣新手们介绍了绒绣的工具设备、基本工序、常用针法等,让残疾人学员易懂易学,学员们踊跃与老师交流,对学习绒绣饶有兴趣。

# “我与特奥”征文今天截止

本报讯(记者 孙云)上海市残联开展的“我与特奥”征文启事在本报《阳光天地》版刊登后,已收到全国各地读者特别是智力残疾人家庭及残疾人工作者的踊跃投稿,展现出自2007年上海世界夏季特奥会举办以来,上海特奥运动取得长足发展,全社会对特奥运动员的了解

和接纳度也越来越高。欢迎更多读者积极参与“我与特奥”征文活动,发表特奥感悟、特奥祝福,讲述特奥给智力残疾人生活、家庭带来的改变。

本次征文投稿日期截止到10月31日(以当地邮戳或电子邮件发送时间为准),征文体裁以散文、记叙文、随笔为主,字数一般不超过

1500字。作品须为原创作品,需在信封或邮件主题中注明“我与特奥”征文字样,并写明投稿人姓名、单位、地址及联系电话。

来稿地址 上海市威海路755号新民晚报社政教中心  
邮编 200041  
信箱 chenb@xmwb.com.cn  
电话 22896289

### 征文选登

2007年上海世界夏季特奥会的排球比赛设在华东师范大学的体育馆举行,其中的监控和报警两个系统工程被我的公司中标了。我深知,特奥会如有差错,不仅影响公司的声誉问题,更关系到上海和国家声誉。所以,我们十分重视。

工作中,我创造性地改进了监控系统。当时,处于体育馆中心上方的球形高速摄像机的设计方案是用一根长7米的铁管固定,悬吊在空中,在我看来,这样做会破坏建筑设计的美观。倘若在运动会结束后,需要把球形高速摄

像机拆除以恢复场馆的本来面貌,又会造成监控系统的浪费。

为了既不破坏建筑设计的美观要求,又能长久地使用监控系统,我把自动化控制系统运用了上去。我创新的球形高速摄像机通过遥控器可以任意上下升降调节高度,不用时就升到顶端固定在那里,既不破坏建筑设计的美观,监控系统也可以长久地使用,一举两得。

上海公安部门有关专家对该馆的技术防范工程作最后一次检查时,对我的创新赞不绝口。他是在技术防范领域里见多识广的行

家,此前看到的摄像机都是固定的,还没见到过可调节上下升降的摄像机,他表示将会加以推广。

特奥排球比赛开始后,为了预防万一,我准备了一台录像机备用。整个比赛期间,我带着工程师和维修工天天在现场守着,随时准备抢修。更让我高兴的是,多年以后的一天,我接到该馆刘馆长的电话。他兴奋地告诉我,体育馆里发生了盗窃案,通过回放监控系统的录像,很快就破了案。我也很高兴,因为我们公司承建的工程经受住了时间的考验。

作者 戴晓溪

# 时间考验一切

# 浦东新区举行第二届残疾人文艺汇演

本报讯(记者 孙云)由上海市浦东新区残疾人联合会主办的“阳光下的绽放”第二届残疾人文艺汇演汇报演出日前举行,洋泾街道残联选送的诗朗诵《我愿是激流》获得一等奖,来自新场镇残联的器乐表演《蓝色的梦》和浦东新区盲人协会的诗朗诵《我有祖国 我有母语》分获二等奖。

此次文艺汇演历经近半年筹

备,最终有10支队伍从50个残疾人代表队、近百件作品中脱颖而出,参加了最后的汇报演出。演出节目包含舞蹈、器乐、声乐、戏曲四大门类,形式多样,内容丰富。

汇演由一曲手舞《天空之城》拉开序幕,演员在无声世界中翩翩起舞,用优美舞姿诠释着生活的火热与激情,博得了现场阵阵掌声。

# 普陀举行“沪爱阳光”智障人士运动会

本报讯(记者 江跃中)10月27日,由普陀区长风、长寿、桃浦、万里等四个街道(镇)社区基金会参与承办的首届“沪爱阳光”智障人士运动会,在长风社区晋元高级中学体育馆举行,来自这4个街道(镇)“阳光之家”的100多名青少年参加了此次运动会。

本次运动会举办模式新颖,由上海荣庄基金会主办,企业基金会和社区基金会在合作开展公益活动方面,进行了积极大胆的尝试。运动会通过形式各异的比赛项目,增进了运动员的交流互动。提升了特殊群体参与社会和融入社会的能力,增强了他们的幸福感和获得感。

# 松江举办残疾人“我爱健康”知识竞赛

本报讯(记者 孙云)松江区残疾人“我爱健康”知识竞赛日前圆满结束,车墩镇残联代表队从各街镇的15支参赛队伍中脱颖而出,摘得冠军。佘山镇、方松街道代表队获得二等奖,叶榭镇、小昆山镇、新桥

镇代表队获得三等奖。本次知识竞赛以“我爱健康”为主题,旨在增强残疾人对健康知识了解,提高综合素质,同时拓宽残疾人的知识面,普及健康常识,增强残疾人读书活动的乐趣。